

- Supporting language diversity of European MOOCs with the EMMA platform
- Francis Brouns<sup>[1]</sup>, Nicolás Serrano<sup>[2]</sup>, Jorge Civera<sup>[2]</sup>, Marco Kalz<sup>[1]</sup>, Alfons Juan<sup>[2]</sup>
- [1] Open Universiteit, Welten Institute, The Netherlands
- [2] MLLP, DSIC, Universitat Politècnica de València, Spain

- MOOCs have to meet the learning goals of the participants

- MOOCs have to be multicultural

- MOOCs have to be multilingual

- Cultural aspects go beyond language

- Designing MOOCs to be multilingual is feasible

- Automatic translation allows learners to make use of MOOCs as multilingual sources for learning

- Human intervention is needed to improve the quality of automatic transcription and translation



- Subtitling/transcription improves search results

- Subtitling/transcription improves accessibility

- Automatic transcription and translation supports development of MOOCs

- A course designer should address multicultural aspects of the target group by providing multilingual content

- Subtitling of videos is only necessary for those who do not speak the language

- Can a transcription and translation system be created for any language?

- What can I expect from an automatic translation? Is it as good as a human translation?

- Is an automatic transcription and translation enough to convey the meaning of a lecture?



- Machine translation can adapt to speaker

- Every language poses different challenges

- Word order differs

- Speakers have accents

# Training software

- In domain video
- In domain video transcription
- In domain content

# EMMA MOOCs



[BROWSE THE EMMA OFFER](#)

Find your MOOC here



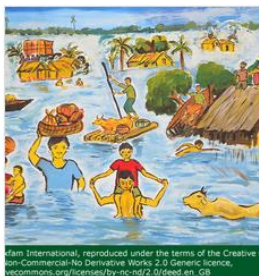
MOOCs are the latest evolution of online learning.  
EMMA MOOC Providers are proud to present their Courses



L'innovazione sociale nella



A-Z Emma Tutorial



Alterações Climáticas: o  
das experiências



Computer-assisted  
Inquiry

Arvuti kasutamine  
uurimistöö

="https://www.diigo.com/javascripts/webtoolbar/diigolet\_b\_h\_b.js";document.body.appendChild(s);}0;

# EMMA transcribes

- Spanish
- Portuguese
- Dutch
- French
- English
- Italian
- Estonian

# EMMA translation

- Spanish
- Portuguese
- Dutch
- French
- Italian
- Estonian

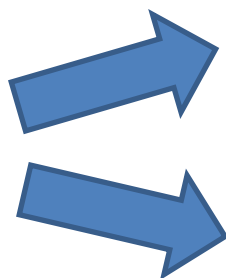


English



# EMMA translation

English








Spanish

Italian

europeanmoocs.eu  
@EUMoocs #EUMoocs

# Enjoy EMMA!

## The European Multiple MOOC Aggregator

<p><b>PROJECT</b></p>  <p>Get to know the EMMA team</p> <p><a href="#">VIEW</a></p>	<p><b>MOOCs</b></p>  <p>Enroll in a MOOC today</p> <p><a href="#">VIEW</a></p>	<p><b>NEWS</b></p>  <p>Read the latest updates</p> <p><a href="#">VIEW</a></p>
<p><b>Launch your own MOOC</b></p>	<p><b>Stay Tuned</b></p>	<p><b>#EUMoocs</b></p>  

- Francis Brouns, [francis.brouns@ou.nl](mailto:francis.brouns@ou.nl)
- europeanmoocs.eu
- Translectures: [ttp.mllp.upv.es](http://ttp.mllp.upv.es)